

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 19 SEPTEMBRE 2017 CONCLUE AU SEIN DE LA COMMISSION PARITAIRE POUR LES ATTRACTIONS TOURISTIQUES RELATIVE A L'ACCORD SECTORIEL 2017- 2018 - POUVOIR D'ACHAT	COLLECTIEVE ARBEIDSOVERENKOMST VAN 19 SEPTEMBER 2017 GESLOTEN IN HET PARITAIR COMITE VOOR DE TOERISTISCHE ATTRACTIES BETREFFENDE HET SECTORAAL AKKOORD 2017- 2018 - KOOPKRACHT
Chapitre Ier - Champ d'application	Hoofdstuk I – Toepassingsgebied
Article 1er	Artikel 1
La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission Paritaire pour les Attractions touristiques.	Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Paritair comité voor de Toeristische attracties behoren.
Chapitre II - Barèmes minimums et salaires réels	Hoofdstuk II – Minimumbarema's en reële lonen
Article 2	Artikel 2
Les barèmes minimums sectoriels et les salaires effectifs sont augmentés de 0,3 % à partir du 1/9/2017	De sectorale minimumbarema's en de effectieve lonen worden verhoogd met 0,3 % vanaf 1/9/2017
Chapitre III - Prime de fin d'année	Hoofdstuk III – Eindejaarspremie
Article 3	Artikel 3
Ce Chapitre III – Prime de fin d'année est uniquement d'application aux travailleurs qui ont eu droit à une prime de fin d'année de 170 € en 2016 conformément au Chapitre III de la CCT du 21 janvier 2016 relative à l'accord sectoriel 2015-2016 – pouvoir d'achat.	Dit Hoofdstuk III – Eindejaarspremie is enkel van toepassing op de werknemers die recht hadden op een eindejaarspremie van 170 € in 2016 overeenkomstig Hoofdstuk III van de cao van 21 januari 2016 betreffende het sectoraal akkoord 2015-2016 - Koopkracht
Article 4	Artikel 4
Une prime de fin d'année égale à 340 € brut est instaurée selon les modalités fixées dans les articles qui suivent.	Een eindejaarspremie gelijk aan 340 € bruto wordt ingevoerd volgens de modaliteiten bepaald in de hierna volgende artikelen.
Article 5	Artikel 5
La prime de fin d'année est payée chaque année en décembre et pour la première fois en décembre 2017.	De eindejaarspremie wordt elk jaar in december betaald en voor de eerste maal in december 2017.

Article 6	Artikel 6
Les conditions à remplir sont les suivantes:	De te vervullen voorwaarden zijn de volgende:
<ul style="list-style-type: none"> • être en service au moment du paiement de la prime; sauf dans les cas prévus dans l'article 8 ci-après ; 	<ul style="list-style-type: none"> • in dienst zijn op het ogenblik van de betaling van de premie, behalve in de gevallen zoals hierna in artikel 8 worden voorzien;
<ul style="list-style-type: none"> • avoir une ancienneté de 6 mois au moins au moment du paiement de la prime. 	<ul style="list-style-type: none"> • een anciënniteit hebben van tenminste 6 maanden op het ogenblik van de betaling van de premie.
Article 7	Artikel 7
Pour les travailleurs à temps partiel le montant de la prime de fin d'année est adapté au prorata de leurs prestations (article 9 de la CCT N° 35 du CNT).	Voor deeltijdse werknemers wordt het bedrag van de premie aangepast pro rata hun prestaties (artikel 9 van de cao nr. 35 van de NAR).
Le montant de la prime de fin d'année est adapté au prorata des prestations effectives et assimilées pendant l'année calendrier. Sont considérés comme jours assimilés : jours de vacances, jours fériés légaux, petits chômages, congé de maternité, congé de paternité, maladie professionnelle, accident de travail, 60 jours de maladie ou d'accident, réduction du temps de travail payée.	Het bedrag van de eindejaarspremie wordt toegekend pro rata de effectieve en gelijkgestelde prestaties in het kalenderjaar. Worden als gelijkgestelde dagen beschouwd: dagen jaarlijkse vakantie, wettelijke feestdagen, kort verzuim, vaderschapsverlof, moederschapsverlof, beroepsziekte, arbeidsongeval, 60 dagen ziekte of ongeval, betaalde arbeidsduurvermindering.
Article 8	Artikel 8
Les travailleurs dont le contrat prend fin avant la date du paiement en décembre ont droit à la prime de fin d'année au prorata de leurs prestations effectives de l'année calendrier en cours, pour autant qu'ils aient une ancienneté de 6 mois au moment du départ, sauf pour:	De werknemers die de onderneming verlaten voor de datum van betaling van de premie in december hebben recht op de premie pro rata van de effectieve prestaties van het lopende kalenderjaar, voor zover zij een anciënniteit hebben van minstens 6 maanden op het ogenblik van hun vertrek, behalve indien het gaat om:
<ul style="list-style-type: none"> • le travailleur dont le contrat est rompu par l'employeur pour motif grave, lequel n'a pas droit au pro rata de la prime de fin d'année ; 	<ul style="list-style-type: none"> • de werknemer van wie de arbeidsovereenkomst is verbroken om dringende redenen; deze heeft geen recht heeft op de pro rata eindejaarspremie
<ul style="list-style-type: none"> • le travailleur qui au cours de l'année démissionne; il a droit au pro rata de ses prestations effectives de l'année calendrier en cours, pour autant qu'il ait une ancienneté d'au moins 5 ans dans l'entreprise. 	<ul style="list-style-type: none"> • de werknemer die in de loop van het kalenderjaar zelf ontslag neemt; deze heeft recht op de premie pro rata van de effectieve prestaties van het lopende kalenderjaar in de onderneming voor zover hij een anciënniteit heeft van minstens 5 jaar.

Pour les travailleurs dont le contrat prend fin avant la date du paiement en décembre, le montant pro rata de la prime de fin d'année est payé au moment du départ.	Voor de werknemers van wie de arbeidsovereenkomst eindigt voor de datum van betaling in december, wordt het pro rata bedrag van de eindejaarspremie betaald op het ogenblik van het uitdiensttreding.
Article 9	Artikel 9
Le droit à la prime de fin d'année calculée au prorata des prestations de l'année en cours est attribué par mois calendrier complètement presté. En cas d'entrée en service avant le 16 du mois, ce mois est assimilé à un mois de prestations effectives de travail; en cas de départ après le 15 du mois, ce mois est assimilé à un mois de prestations effectives de travail.	Het recht op de premie naar rato van de prestaties van het lopende jaar wordt per volledig gepresteerde kalendermaand toegekend. In geval van indiensttreding voor de 16e van de maand, wordt deze maand met een maand effectieve prestaties gelijkgesteld; in geval van uitdiensttreding na de 15e van de maand wordt deze maand met een maand effectieve prestaties gelijkgesteld.
Article 10	Artikel 10
La prime de fin d'année sera indexée à partir du 1/1/2018 (cf. CCT du 15 juin 2009 relative à l'indexation des salaires, enregistrée sous le numéro 94393/CO/333).	De eindejaarspremie zal worden geïndexeerd vanaf 1/1/2018 (cf. CAO betreffende de indexering van de lonen van 15 juni 2009, geregistreerd onder het nummer 94393/CO/333).
Chapitre IV - Prime annuelle	Hoofdstuk IV – Jaarlijkse premie
Article 11	Artikel 11
Ce Chapitre IV - prime annuelle - est d'application aux travailleurs auxquels le Chapitre III de la présente CCT – prime de fin d'année - n'est pas d'application	Dit Hoofdstuk IV – jaarlijkse premie - is van toepassing op de werknemers waarop Hoofdstuk III – eindejaarspremie - van deze cao niet van toepassing is
Article 12	Artikel 12
Une prime annuelle brute de 280 € pour les ouvriers et 320 € pour les employés est octroyée (montants compte tenu du traitement différent ouvriers/employés en matière de la législation pécule de vacances), sous réserve de l'application de l'article 15.	Een jaarlijkse bruto premie wordt toegekend van 280 € voor de arbeiders en 320 € voor de bedienden (bedragen rekening gehouden met de verschillende wetgeving arbeiders/bedienden inzake jaarlijks vakantiegeld), onder voorbehoud van de toepassing van artikel 15.
Cette prime annuelle brute est octroyée selon les modalités fixées dans les articles qui suivent.	Deze jaarlijkse bruto-premie wordt toegekend volgens de modaliteiten bepaald in de hierna volgende artikelen.

Article 13	Artikel 13
La prime annuelle brute sera payée chaque année en décembre et pour la première fois en décembre 2017.	De jaarlijkse bruto-premie zal telkens betaald worden in december en voor de eerste maal in december 2017.
Article 14	Artikel 14
La prime annuelle brute est payée au prorata des prestations à temps partiel et au prorata des prestations (jours prestés ou jours non-prestés payés) pendant l'année calendrier.	De jaarlijkse bruto-premie wordt betaald pro rata van de deeltijdse prestaties en pro rata van de prestaties (gepresteerde dagen of betaalde niet-gepresteerde dagen) tijdens het kalenderjaar.
Pour les travailleurs dont le contrat prend fin avant la date du paiement en décembre, le montant pro rata de la prime annuelle est payé au moment du départ.	Voor de werknemers van wie de arbeidsovereenkomst eindigt voor de datum van betaling in december, wordt het pro rata bedrag van de jaarlijkse premie betaald op het ogenblik van het uitdiensttreding.
Article 15	Artikel 15
La prime annuelle brute n'est pas d'application pour autant que des augmentations effectives du salaire et/ou autres avantages (nouveaux ou majorés) équivalents sont accordés au niveau de l'entreprise dans la période 2015-2016 et/ou dans la période 2017-2018 par décision de l'employeur ou, pour les entreprises ayant une représentation des travailleurs, moyennant un accord avec celle-ci.	Deze Jaarlijkse bruto- premie is niet van toepassing in zoverre dat gelijkwaardige effectieve verhogingen van het loon en/of andere (nieuwe of verhoogde) voordelen in 2015- 2016 en /of 2017-2018 op ondernemingsvlak worden toegekend door een beslissing van de werkgever of, voor de ondernemingen met een vertegenwoordiging van de werknemers, mits een akkoord met deze.
Le montant des autres avantages doit être vérifiable.	Het bedrag van de andere voordelen moet verifieerbaar zijn.
Le caractère récurrent de la prime annuelle ou l'augmentation salariale ou avantage équivalent doit être garanti.	Het recurrent karakter van de jaarlijkse premie of van de gelijkwaardige effectieve loonsverhoging of voordeel moet worden gewaarborgd.
Lorsque l'on décide dans ce cadre d'introduire des chèques repas ou d'augmenter le montant des chèques repas, ceux-ci doivent être octroyés à partir du 1er novembre 2017 au plus tard. Ceux-ci ne peuvent en outre pas remplacer la rémunération ou autres avantages octroyés dans le cadre de la CCT du 21 janvier 2016 relative à l'accord sectoriel 2015-2016 - pouvoir d'achat, enregistrée sous le numéro 132777/CO/333.	Indien beslist wordt om in dit kader maaltijdcheques in te voeren of het bedrag van de maaltijdcheques te verhogen dienen dit uiterlijk vanaf 1 november 2017 te worden toegekend. Deze mogen bovendien geen loon of ander voordeel toegekend in het kader van CAO van 21 januari 2016 betreffende het sectoraal akkoord 2015-2016 – koopkracht, geregistreerd onder het nummer 132777/CO/333, vervangen.

Article 16	Artikel 16
La prime annuelle sera indexée à partir du 1/1/2018 (cf. CCT du 15 juin 2009 relative à l'indexation des salaires, enregistrée sous le numéro 94393/CO/333).	De jaarlijkse premie zal worden geïndexeerd vanaf 1/1/2018 (cf. CAO van 15 juni 2009 betreffende de indexering van de lonen, geregistreerd onder het nummer 94393/CO/333).
Chapitre V - Paix sociale	Hoofdstuk V – Sociale vrede
Article 17	Artikel 17
Les parties s'engagent à respecter la paix sociale et à ne pas introduire des revendications supplémentaires au niveau de la commission paritaire et des entreprises en 2017-2018.	De partijen verbinden zich ertoe om in 2017-2018 de sociale vrede te bewaren en gedurende deze periode geen enkele bijkomende eis te stellen op sectorvlak of op ondernemingsvlak.
Chapitre VI - Durée	Hoofdstuk VI – Duur
Article 18	Artikel 18
La présente convention collective du travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur le 1er septembre 2017.	Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een onbepaalde duur en treedt in werking op 1 september 2017.
Elle remplace la Convention collective du 21 janvier 2016 conclue au sein de la commission paritaire pour les attractions touristiques relative à l'accord sectoriel 2015-2016 – Pouvoir d'achat, enregistrée sous le numéro 132777/CO/333, qui est abrogée le 1er Septembre 2017.	Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2016 gesloten in het paritair comité voor de toeristische attracties betreffende het sectoraal akkoord 2015-2016 – koopkracht, geregistreerd onder het nummer 132777/CO/333, welke wordt opgeheven per 1 september 2017.
Elle peut être résiliée par une des parties moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour les Attractions touristiques.	Zij kan worden opgezegd door één der partijen, mits een opzegging van drie maanden gericht bij aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair comité voor de Toeristische attracties.